# POPOL VUH

**e**rrata naturae

INTRODUCCIÓN DE JOSÉ RAMÓN NARANJO

PESQUISA ICONOGRÁFICA DE DANIEL GRECCO PACHECO

ILUSTRACIONES DE FRANCISCO FRANÇA

TRADUCCIÓN DEL QUICHÉ DE AGUSTÍN ESTRADA MONROY

**EL LIBRO** SAGRADO DE LOS MAYAS

## www.elboomeran.com

	,		
DRIMERA	EDICIÓN:	octubre	de 2022

© de la traducción, Agustín Estrada Monroy, 202
---

- © de la introducción, José Ramón Naranjo, 2022
- © de las ilustraciones, Francisco França, 2019
- © del diseño gráfico, Elaine Ramos, 2019
- © de la idea original, Ubu Editora, 2019
- © de la presente edición, Errata naturae editores, 2022

C/ Sebastián Elcano 32, oficina 25

28012 Madrid

info@erratanaturae.com

www.erratanaturae.com

ISBN: 978-84-19158-17-8

DEPÓSITO LEGAL: M-22952-2022

CÓDIGO IBIC: HRLC MAQUETACIÓN: A. S. IMPRESIÓN: Edelvives

IMPRESO EN ESPAÑA - PRINTED IN SPAIN

Los editores autorizan la reproducción de este libro, de manera total o parcial, siempre y cuando se destine a un uso personal y no comercial.

EL <i>POPOL VUH</i> Y LA ECOLOGÍA PROFUNDA	9	
José Ramón Naranjo		
NOTA DEL TRADUCTOR	31	
Agustín Estrada Monroy		
MAPA DE LA ZONA MAYA	34	
LUGARES MENCIONADOS EN EL POPOL VUH	35	
POPOLVUH	37	
INTRODUCCIÓN	39	
PRIMERA NARRACIÓN:		
LA FORMACIÓN DEL UNIVERSO	43	
LA FORMACIÓN DE LA TIERRA Y DE LA VIDA VEGETAL	47	
LA PRIMERA EDAD O LA FORMACIÓN DE LA VIDA ANIMAL	48	
LA SEGUNDA EDAD O LA FORMACIÓN DE LOS HOMBRES DE LODO	50	
LA TERCERA EDAD O LA FORMACIÓN DE LOS HOMBRES DE TZITÉ		
Y LAS MUJERES DE ESPADAÑA	51	
LA MISTERIOSA EXISTENCIA DE VUCUB CAQUIX	55	
LA CAUSA DE LA DESTRUCCIÓN DE VUCUB CAQUIX Y DE SUS HIJOS		
ZIPACNÁ Y CABRACÁN	56	
EL COMBATE DE HUN AHPÚ E IXBALANQUÉ CONTRA VUCUB CAQUIX	59	
LAS OBRAS DE ZIPACNÁ	63	
LA DERROTA DE ZIPACNÁ	66	
SOBRE LAS OBRAS Y LA DERROTA DE CABRACÁN	68	

## www.elboomeran.com

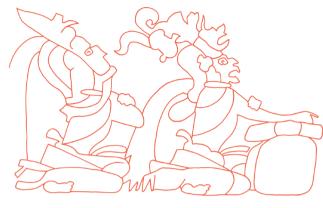
SEGUNDA NARRACIÓN:		LA CREACIÓN DE LAS CUATRO PRIMERAS MUJERES	127
LOS ANTEPASADOS DE HUN AHPÚ		LA FORMACIÓN Y EL ORIGEN COMÚN	
E IXBALANQUÉ	71	DE TODOS LOS PUEBLOS	127
SOBRE LOS SEÑORES DE XIBALBÁ	74	EL VIAJE A TULÁN Y EL RETORNO CON LOS ÍDOLOS	129
LOS SEÑORES DE XIBALBÁ INVITAN A HUN HUNAHPÚ		LA HISTORIA DEL FUEGO	131
Y A VUCUB HUNAHPÚ AL JUEGO DE PELOTA	76	LA SEÑAL DE AGRADECIMIENTO	
HUN HUNAHPÚ Y VUCUB HUNAHPÚ SE DESPIDEN DE SU MADRE Y VIAJAN A XIBALBÁ	78	DE LOS HOMBRES DE MAÍZ	134
LAS EMBOSCADAS Y LOS PELIGROS DE XIBALBÁ	79	LA ESPERA DEL AMANECER Y EL OCULTAMIENTO DE LOS ÍDOLOS	135
LA MUERTE DE HUN HUNAHPÚ Y DE VUCUB HUNAHPÚ	81	EL NACIMIENTO DEL SOL	138
HISTORIA DE LA PRINCESA XQUIC	82	EL ESTABLECIMIENTO DE LOS PUEBLOS	139
LA PRINCESA XQUIC VENCE A LOS DE XIBALBÁ	84		
PROSIGUE LA HISTORIA DE LA PRINCESA XQUIC	86	CUARTA NARRACIÓN:	
LA HISTORIA DE HUN AHPÚ E IXBALANQUÉ	87	TOHIL, AVILIX Y HACAVITZ	
LA DERROTA DE HUN BATZ Y HUN CHOVEN	89	EXPRESAN SU VOLUNTAD	143
LAS OBRAS DE HUN AHPÚ E IXBALANQUÉ	92	EL COMIENZO DEL SECUESTRO Y DE LA MUERTE DE LA GENTE DE LOS PUEBLOS	146
HUN AHPÚ E IXBALANQUÉ SON LLAMADOS A XIBALBÁ	96	LA VICTORIA DE TOHIL Y LAS CAPAS PRODIGIOSAS	148
HUN AHPÚ E IXBALANQUÉ VIAJAN A XIBALBÁ	99	VICTORIA FINAL , DEFENSA PORTENTOSA	
LAS CASAS DE CASTIGO DE XIBALBÁ	104	Y MÁGICA DE LA FORTALEZA	151
CAMAZOTZ DERROTA A HUN AHPÚ	107	LA MUERTE DE LOS PRIMEROS PADRES	154
IXBALANQUÉ VENCE A LOS DE XIBALBÁ	108	QOCAIB, QOACUTEC Y QOAHAU VIAJAN AL ORIENTE	
LA MUERTE DE HUN AHPÚ E IXBALANQUÉ	110	Y RECIBEN DE LOS DONES NACXIT	156
HUN AHPÚ E IXBALANQUÉ REAPARECEN HACIENDO MÁGICOS PRODIGIOS	112	LA EMIGRACIÓN DE LOS QUICHÉS Y LA FUNDACIÓN DE CHI-QUIX Y CHI-IZMACHÍ	157
	112	EL CASTIGO Y LA DESTRUCCIÓN DE LOS DE ILOCAB	158
VICTORIA FINALY VENGANZA DE HUN AHPÚ E IXBALANQUÉ	116	LA FUNDACIÓN DE GUMARCAAH Y LA ORGANIZACIÓN DE LAS VEINTICUATRO CASAS	160
ΤΕΡΟΕΡΑ ΝΑΡΡΑΟΙΌΝ:		EL PORTENTOSO SEÑOR CUCUMATZ	162
TERCERA NARRACIÓN: CUARTA EDAD O LA FORMACIÓN		LOS CENTROS DEFENSIVOS DEL QUICHÉ	
DE LOS HOMBRES DE MAÍZ	121	Y EL ASCENSO DE SUS CAUDILLOS	163
DE EGG HOMBILLO DE MINIL	141		

LA SUBLIME PETICIÓN DEL QUICHÉ

167

LAS GENERACIONES Y LA DESCENDENCIA DE LOS REYES QUICHÉS

169



## PRIMERA NARRACIÓN

LA FORMACIÓN DEL UNIVERSO